

HITZARMEN ARAUEMAILEA, URDULIZKO UDALAREN ETA “URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)” REN ARTEKOA.- ARAUTZEN DEN GAIA: UDALAK URDULIZEN MERKATARITZA SUSTATZEKO EMANGO DUEN IZENDUN DIRULAGUNTZA, 2025EKO AURREKONTUAREN PENTZURA JOANGO DENA.

Urduliz, 2025eko apirilaren 1ean

BILDUTAKOAK

Alde batetik, ITZIAR IRATZAGORRIA ITURRIAGA andrea —NAN, 16069385-K —, adinez nagusia, Urdulizko Udaleko alkate-udalburu dena, kontratu honen ondorioetarako Urdulizko Elortza plaza 1ean helbidea duena.

Ekitaldi honetan jarduteko, udaleko idazkari JORGE ARANGUREN FERNANDEZ jaunak —NAN, 30667598-L— laguntza eman dio.

Eta bestetik, KARMELE ARRIZABALAGA FANO andrea —NAN, 16052103N hitzarmen honen ondorioetarako Naparroa kalea,5 beheko solairua, 48610 Urdulizen (Bizkaia) helbidea duena.

ESKU-HARTZAILEAK

Lehenengoak, duen legezko ordezkaritza bidez; eta Aranguren jaunak, duen karguagatik, eta ekitaldi honen fede

CONVENIO REGULADOR DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA DEL AYUNTAMIENTO DE URDULIZ A FAVOR DE “URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”, PARA EL FOMENTO DEL COMERCIO EN EL MUNICIPIO DE URDULIZ CON CARGO AL PRESUPUESTO 2025

En Urduliz a 1 de abril de 2025

REUNIDOS

De una parte, Doña ITZIAR IRATZAGORRIA ITURRIAGA, mayor de edad, con D.N.I. número 16069385-K, en calidad de Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Urduliz, con domicilio a efectos del presente contrato en el municipio de Urduliz (Bizkaia), Elortza Plaza 1.

Actúa en este acto asistido por el Secretario D. JORGE ARANGUREN FERNANDEZ, con D.N.I. 30667598-L.

De otra parte, Dña. KARMELE ARRIZABALAGA FANO con DNI número 16052103N, con y domicilio a los presentes efectos en calle Naparroa 5 bajo -48610 URDULIZ (Bizkaia).

INTERVIENEN

La primera, por la representación legal que ostenta y el Sr. Aranguren por razón de su



emateko.

Eta bigarrena, **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** izenean eta haren ordezkari gisa (IFK: G95725446), erakundearen lehendakari gisa.

(Aurrerantzean, entitate onuradunak)

ADIERAZTEN DUTE

I. Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, 25. artikulua bidez, aukera ematen du toki-intereseko jarduerak sustatu eta suspertzeko eginkizunak baliatzeko.

Toki-administrazioak, aurrera eramanez, sustapen-jardueraren barruan, laguntza ekonomikoak eta dirulaguntzak ematen ditu, horien helburua baita tokiko auzo-komunitatearen berezko beharrezkoak edo interesak asetzen laguntzen duten interes publikoko jarduerak sustatu eta laguntzea. Azken batean, neurri ekonomiko bat da, tokiko komunitateko herritarrak berak izan daitezkeen, banaka edo elkartuta, helburu kolektibo egoki eta desiragarriak betetzeko askatasunez laguntzen dutenak, eta kasu kasuko jardura gauzatzeko behar beste baliabide eskura jartzen dizkigutenak.

Sektore publikoko jardura finantzarioak honako hauek ditu araubide: Dirulaguntzei

cargo y para dar fe del presente acto.

Y la segunda, que interviene en nombre y representación de la **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** con CIF: G95725446, como Presidenta de la entidad.

(En adelante, entidad beneficiaria)

MANIFIESTAN

I. La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases Régimen Local posibilita en su artículo 25 las funciones de promoción y estímulo de actividades de interés local.

Las ayudas económicas y las subvenciones forman parte de la actividad de fomento que la Administración local puede hacer uso con el fin de promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local. Es, en definitiva, una medida de carácter económico tendente a que sea la propia ciudadanía de la comunidad local, de forma individual o asociada, quienes libremente colaboren con el cumplimiento de fines colectivos convenientes y deseables y nos dispongan de los recursos suficientes para llevar a cabo la actividad que se trate.

Dicha parte de la actividad financiera del sector público está regulada por la Ley

buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, eta lege horren araudia onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua.

Legearen 22.2 artikulua ezartzen duenez, zuzenean eman ahal izango dira dagokion toki-erakundearen aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak, betiere dagokion lankidetzaren hitzarmenean edo dirulaguntza emateko ebazpenean jasotako baldintzetan; nolanahi ere, dagokion aurrekontu-kredituaren sailkapen funtzional eta ekonomikoarekin bat etorri beharko du.

Legearen 28. artikulua dioenez, dirulaguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, dirulaguntza emateko ebazpenak eta dirulaguntza hori bideratzeko hitzarmenak beren baitan jasoko dituzte Legearen xedatutakoaren arabera aplikatu beharreko baldintzak eta konpromisoak, eta hitzarmenak izango dira toki-korporazioek izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikulua ezartzen duenez, aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak izateko, beharrezkoa da aurrekontuaren gastuen egoera-orian berariaz zehaztuta agertzea horien xedea, aurrekontu-zuzkidura eta onuradunak. Era berean, dirulaguntzok emateko prozedura bi eratarik has daiteke: ofizioz, eta horren arduraduna izango da dirulaguntza egozten zaion aurrekontu-kredituaren kudeatzailea;

38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

El artículo 22.2 de la Ley establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogidos en el correspondiente convenio de colaboración o resolución de concesión que, en todo caso, deberá ser congruente con la clasificación funcional y económica del correspondiente crédito presupuestario.

El artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellos cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de estas subvenciones se iniciará de oficio por el centro gestor del crédito presupuestario al que se imputa la

edo, bestela, interesdunak eskatuta. Amaitzeko, berriz, emate-ebazpena edo hitzarmena egin beharko da; bata zein bestea, nolanahi ere, dirulaguntza arautzeko oinarritzat hartuko da.

Bestalde, dirulaguntzak emateko modua arautzen duen Udal Ordenantza Orokorrak —Urdulizko Udalbatzak 2022ko maiatzaren 31n onartutakoak—, dirulaguntzak emateko prozedurari dagokionez, 7.3 artikuluan xedatzen du ezen zuzenean eta behar bezala arrazoituta eman ahal izango direla udal-aurrekontuan aurreikusitako dirulaguntza izendunak, betiere dagozkien hitzarmenetan jasotako baldintzetan.

Gainera, Udalaren Osoko Bilkurak 2024ko abenduaren 19an onartutako 2025-2027 Dirulaguntzen Plan Estrategikoak, 9. artikuluan, jarduteko ildo estrategikoak adierazten ditu. Horien artean dago J linea, "URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA modu nominatiboan eta esku hartzen duten alderdiek sinatutako hitzarmenaren bidez esleitu beharreko merkataritza sustatzeko egindako lanari laguntzea" helburu duena.

Urdulizko Udalaren 2025-2027 Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren eranskinean J dirulaguntza ildoari dagokionez adierazten denez, dirulaguntza honekin lortu beharreko helburu estrategikoak URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA BONUEN bidez merkataritza sustatzeko egindako lana babestea da.

subvención, o a instancia del interesado, y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de bases reguladoras de la subvención.

Asimismo, la Ordenanza municipal general reguladora de la concesión de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Urduliz el 31 de mayo de 2022 dispone en su artículo 7.3 en relación al procedimiento de concesión de subvenciones que podrán concederse de forma directa y debidamente motivadas las subvenciones previstas nominativamente en presupuesto municipal en los términos recogidos en los correspondientes convenios.

Además, el Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027 aprobado por el Pleno municipal el 19 de diciembre de 2024, señala en su artículo 9 las diferentes líneas estratégicas de actuación. Entre ellas se encuentra la línea J destinada al "Apoyo a la labor realizada por la ASOCIACIÓN COMERCIANTES DE URDULIZ para el fomento del comercio" a adjudicar de forma nominativa y mediante convenio suscrito entre las partes intervinientes.

Según señala el Anexo al Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027 del Ayuntamiento de Urduliz en relación a la línea de subvención J, los objetivos estratégicos a alcanzar con esta subvención es apoyar la labor realizada por la ASOCIACIÓN COMERCIANTES DE URDULIZ para el fomento del comercio a través de BONOS.

II. **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”**ek, dituen helburuen artean, honako hau dago: “Eskubaloiko kirol-jarduera bultzatzea.”

III. 2025erako udal-aurrekontuak 15.000€ euroko dirulaguntza izenduna aurreikusten du **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** erakundearentzat, eta hori jasota dago Diru-laguntzen 2025-2027 Plan Estrategikoan, 4810020-4301partidan.

IV. Alkateari dagokio hitzarmen hau izenpetzeko eskumena, hala ezartzen baita Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikuluan, eta Udalbatzak 2025eko martxoaren 27an onartutako berariazko eskuordetzan.

Beraz, bi alderdiek, elkar hartuta eta beharrezko gaitasuna aitortuta, hitzarmen hau formalizatu dute, horren helburua izanik 2025erako udal-aurrekontuaren barruko zuzeneko dirulaguntza bat eratzea. Dirulaguntza hori honako klausula hauen arabera arautuko da:

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Hitzarmenaren helburua

Hitzarmen honen helburua da Urdulizko

II. La Asociación **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** tiene como uno de sus fines “el impulso del comercio local.”

III. El presupuesto municipal para el año 2025 prevé la subvención nominativa a la asociación **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** por importe de 15.000€ recogido igualmente en el Plan Estratégico de Subvenciones 2025-2027, en la partida 4810020-4301.

IV. La Alcaldía tiene atribuida la competencia para la firma del presente convenio, según lo que dispone el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y por delegación expresa del Pleno en fecha 27 de marzo de 2025.

Por lo tanto, ambas partes, de común acuerdo, y reconociendo la capacidad necesaria formalizan este convenio para articular una subvención directa concedida nominalmente al presupuesto municipal para el año 2025, que se registrá por los siguientes.

CLAUSULAS

Primera.- Objeto del convenio

El presente convenio tiene por objetivo

Udalaren eta **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** elkartearen arteko akordio bat ezartzea, arautu egin nahi baita nola eman behar den dirulaguntza izenduna 2025eko aurrekontuaren kontura, Urdulizko udalerrian merkataritza-jarduera sustatzen laguntzeko.

Diruz laguntzen diren gastuek zerikusia eduki beharko dute honako jarduera hauek egitearekin:

- BONO sistemaren bidez tokiko merkataritza sustatzeko jarduerarekin lotutako gastuak.

Bigarrena.- Genero-berdintasunerako klausula

Tratu-berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako uztailaren 12ko 15/2022 Lege Integralaren 37. artikulua araberak, *"Administrazio publikoek, beren eskumenak baliatuz hartzen dituzten dirulaguntzen plan estrategikoetan, zehaztuko dute zein eremutan jaso behar duten dirulaguntzen oinarri arautzaileek erakunde eskatzaileek tratu-berdintasuna eta diskriminaziorik eza benetan lortzeko jardueren balorazioa."*

Horregatik, erakunde onuradunak justifikatu beharko du diruz laguntzeko moduko jardueraren barruan jarduera zehatzak egin dituela, emakumeek elkartean parte har dezaten sustatzeko.

establecer un acuerdo entre el Ayuntamiento de Urduliz y la asociación **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”**, para la regulación de la concesión de subvención nominativa con cargo al presupuesto 2025, para ayudar al fomento de la actividad comercial en el municipio de Urduliz.

Los gastos subvencionables tendrán que estar relacionados con la realización de las siguientes actividades a realizar:

- Gastos relacionados con la realización de la actividad fomento del comercio local a través del sistema de BONOS.

Segunda.- Cláusula para la igualdad de género

Según el artículo 37 de la Ley 15/2022, de 12 de julio, integral para la igualdad de trato y la no discriminación *"Las administraciones públicas, en los planes estratégicos de subvenciones que adopten en el ejercicio de sus competencias, determinarán los ámbitos en que las bases reguladoras de las mismas deban incluir la valoración de actuaciones para la efectiva consecución de la igualdad de trato y no discriminación por parte de las entidades solicitantes."*

Es por ello, que la entidad beneficiaria deberá justificar la realización, dentro de su actividad subvencionable, de actuaciones concretas para fomentar el impulso de la participación de las mujeres en la

Erakunde onuradunak klausula hori betetzen ez badu, laguntza ukatu egingo zaio, non eta ez duen justifikatzen ezinezkoa dela, eta hori langile teknikoen irizpidearen arabera baloratuko da.

Hirugarrena.- Euskara erabiltzeko klausula

Erakunde onuradunak dirulaguntza izendunaren bidez finantzatutako jarduera guztietan euskararen erabilera sustatzeko konpromisoa hartzen du, Urdulizko Udalak hizkuntza ofizialak erabiltzeko onartutako irizpideak betez.

Erakunde onuradunak bermatu beharko du hitzarmenaren xedearekin lotutako komunikazioak, dokumentuak, argitalpenak, kartelak eta jarduerak euskaraz eta gaztelaniaz egingo direla, eta euskara hutsez egin ahal izango direla, betiere euskararen erabilera sustatzearekin eta normalizatzearekin lotuta badaude.

Erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du dirulaguntzaren justifikazioan aurkeztu beharreko memorian euskararen erabilera normalizatzeako egindako ekintzak zehazten dituen atal espezifiko bat sartzeko.

asociación.

El incumplimiento de esta cláusula, por parte de la entidad beneficiaria dará lugar a la denegación de la ayuda, salvo justificación de la imposibilidad de llevarla a cabo, que será valorada a criterio del personal técnico.

Tercera.- Cláusula para el uso del euskera

La entidad beneficiaria se compromete a promover el uso del euskera en todas las actividades financiadas por la subvención nominativa, en cumplimiento de los criterios de uso de las lenguas oficiales aprobadas por el Ayuntamiento de Urduliz.

La entidad beneficiaria deberá garantizar que las comunicaciones, documentos, publicaciones, carteles y actividades relacionadas con el objeto del convenio se realicen en euskera y en castellano; y podrán realizarse exclusivamente en euskera, siempre que estén vinculadas al fomento y normalización del uso del euskera.

La entidad beneficiaria se compromete a incluir en la memoria a presentar en la justificación de la subvención un apartado específico que detalle las acciones llevadas a cabo para la normalización del uso del euskera.

Laugarrena.- Entitate onuraduna

Entitate onuraduna **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** da, eta bere IFK G95725446 da.

Erakundeak bete egiten ditu Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan aurreikusitako onuradun-izaera lortzeko baldintzak, egunean baititu zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Urdulizko Udalarekikoak, eta, gainera, ez baitago onuradun izateko araudian ezarritako debekuetako batean ere sartuta.

Bosgarrena.- Dirulaguntzen zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua

“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)” entitateari gehienez 15.000€ euroko dirulaguntza izenduna ematea babesten duen aurrekontu-kreditua jasota dago Urdulizko Udalak 2025erako duen aurrekontuko 4810020-4301 partidan.

Seigarrena.- Araubide juridikoa.

Dirulaguntza emateko modua arautzen duen araubide juridikoa hauxe da:

- a) Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra.
- b) Dirulaguntzak arautzen dituen Udal

Cuarto.- Entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria es la asociación **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** con CIF G95725446.

La entidad reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario previsto en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones, al estar al corriente de las obligaciones tributarias, con la SS y el Ayuntamiento de Urduliz además de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiario.

Quinto.- Cuantía y crédito presupuestario

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a la asociación **“URDULIZKO MERKATARIEN ELKARTEA/ ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ (UME)”** se halla recogido dentro de la partida 4810020-4301 del presupuesto del Ayuntamiento de Urduliz para el año 2025, destinando para tal fin la cantidad máxima de 15.000€.

Sexto.- Régimen jurídico

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

- a) La Ley 38/2003, de 17 de noviembre. General de Subvenciones
- b) La Ordenanza municipal general

Ordenantza, Urdulizko Udalbatzak 2022ko maiatzaren 31n onartua.

- c) Hitzarmena bera
- d) Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, lege horren araudia onartzen duena.

Zazpigarrena.- Bateragarritasuna

Dirulaguntza hau bateragarria izango da bertako administrazioek edo erakunde publiko nahiz pribatuek, nahiz estatuak, Europar Batasunak edo nazioarteko erakundeek helburu berbererako ematen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabideekin; hori guztia, hala ere, ez da eragozpen izango dirulaguntza horien arautegiak finkatzen duena ezartzeko. Nolanahi ere, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa —bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera— ezingo da izan inola ere diruz lagundutako jardueraren kostu osoa baino handiagoa.

Zortzigarrena.- Jarduera egiteko epea

Diruz lagundutako jarduera egiteko epea 2025eko abenduaren 31n amaituko da.

Bederatzigarrena.- Dirulaguntza ordaintzeko epea eta modua

1.- Bosgarren klausulan ezarritako zenbatekoaren % 80 aldeztatik ordaindu ahalko zaio entitate onuradunari,

reguladora de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Urduliz el 31 de mayo de 2022.

- c) El propio Convenio
- d) El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

Séptimo.- Compatibilidad

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

Octavo.- Plazo de ejecución

El plazo para realizar la actividad subvencionada finaliza el 31 de diciembre de 2025.

Noveno.- Plazo y modo de pago de la subvención

1.- El 80% del pago de la cantidad establecida en la cláusula quinta podrá ser abonado a la entidad beneficiaria de forma

justifikazioa egin baino lehen, eta, horretarako, kontuan hartuko da Urdulizko Udalaren diru-laguntza ezinbestekoa dela jardueraren garapena finantzatzeko; izan ere, entitate onuradunak elkarre-izaera du, eta baliabide ekonomiko urriak, erakunde onuradunak eskaera egin ondoren.

2.- Aurreratutako zenbatekoei dagokienez, ez da beharrezkoa izango inolako bermerik aurkeztea, ez baita ikusten hitzarmen honen arabera bere gain hartutako beharkizunak ez betetzeko arriskurik; hala egitea baimentzen du diru-laguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantza orokorraren 11.5.c artikulua.

3.- Bigarren ordainketa —gainerako % 20a— 2026ko urtarrilaren 31 baino lehenago egingo da. Horretarako, entitate onuradunak, aurretik, dirulaguntzaren justifikazio osoa aurkeztu beharko du, eta, ondoren, diru-laguntza emateko dekretua egingo da.

Hamargarrena.- Jasotako dirulaguntza justifikatzeko epea eta modua

1.- Hitzarmen honetan aipatzen den dirulaguntzaren helburua bete dela eta jasotako funtsak aplikatu direla justifikatzeko justifikazioa, jarduera jakin bat denez, jarduera amaitu ondoren aurkeztu beharko da, betiere 2025eko urriaren 10a baino lehen.

2.- Justifikatzeko erabiltzen diren

anticipada a la justificación de la misma, considerando que la subvención del Ayuntamiento de Urduliz constituye financiación imprescindible para el desarrollo de la actividad dada la naturaleza asociativa y escasos recursos económicos de la entidad beneficiaria, previa solicitud por parte de la entidad beneficiaria.

2.- No será precisa la presentación de garantía alguna, por los importes anticipados, ya que no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio, tal y como permite el artículo 11.5.c de la Ordenanza municipal general reguladora de la concesión de subvenciones.

3.- El segundo pago por el 20% restante se abonará antes del 31 de enero de 2026, tras la presentación por parte de la entidad beneficiaria de la justificación total de la subvención y posterior decreto de concesión de la subvención

Décimo.- Plazo y forma de justificación de la subvención percibida

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente convenio y de la aplicación de los fondos percibidos deberá realizarse, por tratarse de una actividad concreta, una vez finalizada ésta, siempre antes del 10 de octubre del 2025.

2.- Los documentos justificativos habrán de

dokumentuek 2025ekoak izan beharko dute.

3.- Entitate onuradunak funtsak nola erabili dituen justifikatzeko, honako dokumentu hauek aurkeztu beharko ditu:

- a) Jardunen memoria bat. Memoria horren bidez justifikatu beharko da bete egin direla izenpetutako hitzarmenean ezarritako baldintzak, eta adierazi beharko da zein jarduera egin diren, eta zein emaitza lortu diren.
- b) Memoria ekonomiko bat, egindako jardueren kostua justifikatzeko. Honako hau jasoko da bertan:
 - i. Jardueraren gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua, honako hauek identifikatuta: hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, egite-data, eta, hala badagokio, ordainketaren data.
 - ii. Froga-balioa duten fakturak edo dokumentuak, merkataritza-trafiko juridikoan balio bera dutenak edo administrazioan eraginkortasuna dutenak, aurreko paragrafoan aipatzen den zerrendan jasota; eta ordainketa egiaztatzen duten agiriak.(fakturetan, erakunde onuradunaren izena eta IFZ adierazi beharko dira.)

corresponder al año 2025.

3.- La entidad beneficiaria deberá justificar la aplicación de los fondos mediante cuenta justificativa, que contendrá la siguiente documentación:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el convenio suscrito, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:
 - i. Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago
 - ii. Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y la documentación acreditativa del pago. (las facturas deberán indicar el nombre y NIF de la entidad beneficiaria)
 - iii. Una relación detallada de otros ingresos o

- iii. Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda xehatua, eta haien zenbatekoa nahiz jatorria adieraziko dira.
- iv. Hala badagokio, erabili gabeko gerakinik badago, diru kopuru hori eta sortu dituen korrituak itzultzeko ordainketa-gutuna.

Hamaikagarrena.- Diruz lagun daitezkeen gastuak.

1.- Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jarduera behar bezala egiteko behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmen honetan araututako diru-laguntzaren xedea betetzea ahalbidetzen dutenak.

2.- Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua araberak, zeharkako zergak diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira baldin eta berreskuratu edo konpentsatu ezin badira.

3.- Froga-dokumentuak, hala nola tiketek, kontzeptuak adierazi beharko dituzte eta diruz lagundutako jarduera bat egiteari lotu beharko zaizkio.

4.- Harreman publikoetarako gastuak onartuko dira dieta gisa (otorduak), betiere horiek zuzenean lotuta badaude diruz lagundu daitezkeen jarduera bat egitearekin, eta teknikarien irizpidearen arabera

subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

- iv. En su caso, carta de pago de reintegro en los supuestos de remanentes no aplicados así como los intereses derivados de los mismos.

Undécima.- Gastos subvencionables

1.- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada y permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

2.- De acuerdo con el artículo 31.8 de la Ley General de Subvenciones los impuestos indirectos se considerarán gasto subvencionable cuando no sean susceptibles de recuperación o compensación.

3.- Los documentos probatorios, como los tickets, deberán indicar los conceptos y deberán asociarse a la realización de una actividad subvencionada.

4.- Se admitirán gastos para las relaciones públicas en concepto de dietas (comidas), siempre que éstas estén directamente relacionadas con la realización de una actividad subvencionable, que será valorado

baloratuko dira. Kontzeptu horrengatik zenbatekoa ezin izango da inola ere diruz lagundu beharreko zenbateko osoaren % 50 baino handiagoa izan.

Hamabigarrena.- Diruz lagundu ezin daitezkeen gastuak

Gastu hauek ez dira inola ere diruz lagunduko:

- a) Banku-kontuen interes zordunak.
- b) Interesak, errekaruak eta administrazio-eta zigor-zehapenak.
- c) Prozedura judizialen gastuak.

Hamahirugarrena.- Entitate onuradunaren betebeharrak

1.- Hauexek dira entitate onuradunaren betebeharrak:

- a) Diru-laguntza ematea arrazoitzen duen jarduera egitea.
- b) Diru-laguntza eman duen organoaren aurrean, hala badagokio, betekizunak eta baldintzak bete direla eta diru-laguntza emateko edo gozatzeko oinarrian izandako helburua bete dela justifikatzea.
- c) Diru-laguntza ematen duen organoak egin beharreko ziurtatze-jardueren eraginpean jartzea, eta kontrol-organo eskudunek egin dezaketen bestelako finantza-ziurtatze edo -kontrolaren eraginpean jartzea;

a criterio del personal técnico. En ningún caso, el importe por este concepto podrá superar el 50% del importe total a subvencionar.

Duodécima.- Gastos no subvencionables

En ningún caso serán gastos subvencionables los siguientes:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.

Decimotercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria

1.- Son obligaciones de la entidad beneficiaria:

- a) Realizar la actividad que fundamente la concesión de las subvenciones
- b) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.
- c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero

horretarako, euren jarduerak egiteko eskatzen zaien informazioa eman beharko dute.

- d) Diru-laguntza eman duen organoari diru-laguntza honen helburua finantzatzeko beste edozein diru-laguntza, laguntza eta baliabide jaso dela jakinaraztea.
- e) Jasotako diruaren erabilerari buruzko frogagiriak gordetzea, agiri elektronikoak barne, egiaztatze eta kontrol lanak egin ahal izateko.
- f) Dirulaguntzak emateko modua arautzen duen Udal Ordenantza Orokorraren 9. artikuluan ezarritako bestelako betebeharrak.

que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

- d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.
- e) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedas ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.
- f) Aquellas otras obligaciones establecidas en el artículo 9 de la Ordenanza Municipal General reguladora de Concesión de Subvenciones.

Hamalugarrena.- Baldintzak ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea

Entitate onuradunak diru-laguntza osoa edo zati bat itzuli beharko du, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan aurreikusitako kasuak gertatzen badira. Horretarako, aurretik, dirua itzultzeko prozedura izapidetu beharko da, hala ezartzen baita Dirulaguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantza Orokorraren 26. artikuluan; eta bete beharko ditu Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko

Decimocuarta.- Incumplimiento y reintegros

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al artículo 26 de la Ordenanza Municipal General reguladora de Concesión de Subvenciones y ajustándose a las normas de procedimiento establecidas en el Título IV de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del



urriaren 1eko 39/2015 Legearen IV. tituluan ezarritako prozedura-arauak.

Hamabosgarrena.- Arau-haustek eta zehapenak.

Entitate onuradunak, dirulaguntzen arloan, egin litzakeen administraziozko arau-hauste eta zehapenei dagokienez, begiratu beharko zaio Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren IV Tituluan xedatutakoari, bai eta Dirulaguntzak emateko modua arautzen duen Udal Ordenantza Orokorraren 28 eta 29 artikuluei ere, azken bi horiek atal hau arautzen baitute.

Hamaseigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau indarrean jarriko da organo eskudunak onartu eta alderdiek sinatu ondoren, eta indarrean jarraituko du diruz lagundutako jarduera gauzatzen den bitartean.

Izpta. Fdo.: Dña. Itziar Iratzagorria Iturriaga andrea

URDULIZKO ALKATEA

Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Decimoquinta.- Infracciones y sanciones

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones, así como el artículo 28 y 29 de la Ordenanza Municipal General reguladora de Concesión de Subvenciones que regulan este apartado.

Decimosexta.- Vigencia del convenio

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y suscrito por las partes, manteniendo su vigencia durante el plazo de ejecución de la actividad subvencionada.

Izpta. Fdo.:D. Karmele Arrizabalaga Fano andrea

**ASOCIACION DE COMERCIANTES DE URDULIZ
Presidentea**

**Izpta. Fdo.: D. Jorge Aranguren Fernández jauna
IDAZKARIA/SECRETARIO**